

Banks, ATMs & Postal Service

Package Delivery Service (Takuhaibin or Takyubin)

Several private companies deliver packages domestically and overseas. You can call the agent to arrange a pick-up service. Alternatively, you can take the package to the company (e.g. the Takuhaibin company Yamato Transport is handled by Seven Eleven convenience stores). Fees vary depending on the company, weight and destination of the parcel.

● Sagawa Express, Kutchan branch, North 4, West 4 ☎ 0136-23-1155

<http://www.sagawa-exp.co.jp/english/main.html>

● Yamato Transport Co. Ltd., Kutchan & Niseko delivery centre,

61-17 Hirafu ☎ 0120-019-625

<http://www.kuronekoyamato.co.jp/en/>

Public Transportation in Kutchan (Train, Bus and Taxi)

Train(JR Hokkaido)

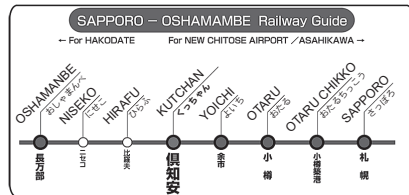
Kutchan station and Hirafu station are located in the Kutchan local government area.

Kutchan station(JR Hokkaido Hakodate line) is main station of Kutchan Town.

Platform 2 for Oshamanbe

Platform 3 for Otaru, Sapporo

*In most cases, you have to change trains at Otaru station to get to Sapporo except a few direct trains.



Catching a train from Kutchan station

1) Buy a ticket from the ticket machine or at the ticket window. (When your destination is farther than Sapporo, the ticket is available at the ticket window only.)

*Departure times for each direction are on the bulletin board at the ticket gate.

(in Japanese and English)

2) Submit a ticket to a station staff at the ticket gate. Receive the stamped ticket back.

3) Cross the bridge over the railway and wait at the designated platform.

Trains run on time in Japan.
Please come to the station in plenty of time.

When you get off a train

• **At the stations with staffs (Kutchan, Yoichi, Otaru, Sapporo etc.)**

After getting off a train, submit a ticket to a station staff at the ticket gate or insert a ticket into the automatic ticket machine at the large stations such as Otaru.

• **At the stations without staffs (Hirafu, Kozawa etc.)**

Put a ticket into the fare box in the first carriage of the train before getting off a train.

*Prepaid transportation cards are not accepted

金融機関・ATM・郵便

○宅配便

いくつかの民間企業が国内外で荷物を配達しています。電話での集荷依頼や、持ち込みに対応しています。(コンビニエンスストアでも取り扱っています。)

料金は会社、重量、配達地域によって異なります。

●佐川急便倶知安営業所

北4西4 ☎ 0136 - 23 - 1155

<http://www.sagawa-exp.co.jp/>

●ヤマト運輸 (倶知安・ニセコ宅急便センター)

字比羅夫 61 ☎ 0120 - 019 - 625

<http://www.kuronekoyamato.co.jp>

交通機関

○鉄道 (JR北海道)

町内にある駅は倶知安駅、比羅夫駅の2駅

●倶知安駅 (JR北海道函館線) …町の中心駅

2番乗り場 主に長万部方面

3番乗り場 主に小樽・札幌方面

※札幌までは、一部を除きほとんどが小樽で乗り換え

●倶知安駅での乗り方

① 駅構内の券売機か窓口で切符を購入 (札幌より遠くの場合は窓口で)

※改札の前に各方面の発車時刻の電光掲示板があります (日英表記)

② 改札口で駅員に切符を渡し、スタンプを押してもらって受け取る。

③ 跨線橋 (階段) を渡り、各乗り場から乗車。

日本の鉄道はほぼ時間通りの運行のため、駅へは余裕を持って行ってください。

●降りる時

・駅員のいる駅 (倶知安駅、余市駅、小樽駅、札幌駅など)

下車して改札口まで行き、駅員に切符を渡してください。

小樽駅などの大きな駅では自動改札機に切符を通してください。

・駅員のいない駅 (比羅夫駅、小沢駅など)

先頭車両の運賃箱に切符を入れて、下車してください。

※交通系 IC カードは使用できません

Public Transportation in Kutchan (Train, Bus and Taxi)

*At train stations without staffs such as Hirafu station, please directly go to the platform. When getting in a train, please enter from the first carriage of the train and take a numbered ticket. When getting off a train, put a fare and the numbered ticket into the fare box at the first carriage. If you get off at a large station such as Sapporo Station, Otaru Station and so on, pay a fare to a station staff at the ticket gate.

* Discount tickets are available from JR Hokkaido (eg. return ticket discount, student discount, youth discount (Age 13-25), 10 trip ticket, prepaid ticket, etc). Please refer to JR Hokkaido website for more information. (<https://www.jrhokkaido.co.jp/global/index.html>)



Bus

There are route buses running between Kutchan and other towns and the community circular buses called "Jagarin-Go" running in the urban area of Kutchan town.

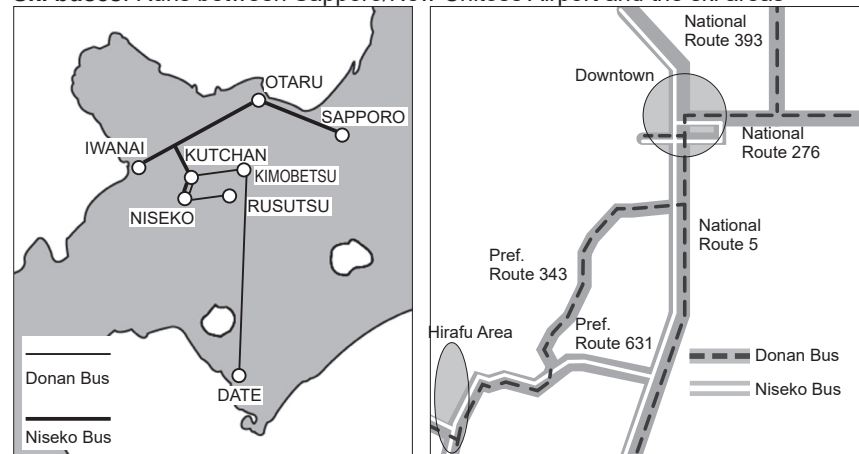
Extra bus services

Night-go bus: Operated during the certain period of time in summer .

Runs between Kutchan and Hirafu Area from evening until midnight.

Niseko United Shuttle: Runs between Hirafu, Higashiyama and Annupri ski resorts in the winter.

Ski buses: Runs between Sapporo/New Chitose Airport and the ski areas



1.Route Buses

Basic Information

There are two bus companies, Niseko Bus and Donan Bus, in the Niseko area. The fare depends on the travel distance. Please pay the fare when you get off. The bus timetables are different between summer (Apr.-Nov.) and winter (Dec.-Mar.)

[For inquiries about the routes and timetables]

Donan Bus Co., Ltd. Kutchan Office ☎ 0136-22-1558

Niseko Bus Ltd. ☎ 0136-44-2001

📍 = Question / ☎ = Phone

交通機関

※比羅夫駅など、駅員のいない駅ではそのまま乗り場へ行き、到着した列車の先頭ドアから乗り、整理券を取ってください。運賃の支払いは降りる時に先頭車両の運賃箱に整理券とともに入れます。大きな駅では改札口の駅員に支払ってください。

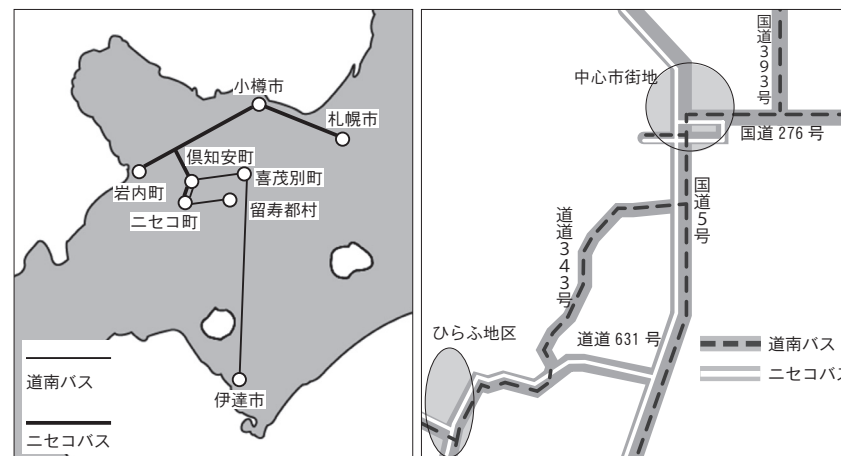
※JR北海道では割引券（往復、学生、回数、定期など）や会員割引（青年や老年などを対象）があります。詳しくはJR北海道HP。 <https://www.jrhokkaido.co.jp/index.html>



〇バス

主に町内外へアクセスできる路線バスと町内市街地を循環するコミュニティバス「じゃがりん号」があります。

※この他、夏期はくっちゃんナイト号（倶知安市街ーひらふ地区、夕方から夜に運行）、冬期はニセコユニテッドシャトル（ひらふ・東山・アンヌプリスキー場間）、札幌や新千歳空港とスキー場を結ぶ各社スキーバスがあります。



1. 路線バス

●基本情報

道南バスとニセコバスの2社が運行しています。

運賃は運行距離に応じて決まります（降りる時に支払い）。

ダイヤは夏期（主に4/1～11/30）と冬期（主に12/1～3/31）で異なります。

【ルート・時刻表のお問い合わせ】

道南バス倶知安営業所 ☎ 0136-22-1558

ニセコバス ☎ 0136-44-2001

☎ = 電話番号

Public Transportation in Kutchan (Train, Bus and Taxi)

How to get in/ out a route buses

- 1) Please wait for the bus at the bus stop prior to the scheduled time. The bus will stop at every bus stop even if no passengers are waiting.
- 2) When getting on the bus, take a ticket. Buses with 2 doors: Please enter the bus through the rear door.
- 3) When your stop is approaching, press one of the buttons on the wall or the ceiling in the bus to let the driver know that you are getting off.
- 4) Put your fare and the ticket into the fare box next to the driver when getting off the bus.

If you are waiting in the waiting room, the driver may not see you.

The bus driver will announce every stop.

*The fare is listed on the electric display board at the front of the bus. Your fare is under the same number of your ticket number on the board. If you don't have exact fare, use the changing machine next to the driver to get small changes. The machine accepts 50, 100, 500 JPY coins, and 1,000 JPY notes. 5,000 and 10,000 JPY notes are not acceptable.

2. Jagarin - Go

Basic Information

Jagarin-Go is the bus on 2 circular routes (North-South, East-West) in the urban area of Kutchan. Jagarin-Go stops the major supermarkets, hospital, clinics and the residential area in Kutchan. The timetable is available at the information center PLAT, the supermarkets, the shops, and the public facilities in Kutchan.

Fares

Adult : ¥100 (Free of charge for middle school students and younger)

Tickets book (12 tickets) : ¥1,000

Monthly Pass (Unlimited ride on both 2 routes) : ¥2,000

Schedule

Around 7 a.m. - 6 p.m.

10 times every weekday (9 times on weekends and holidays)

Please refer to the timetable.

☎ General Policy Division, Kutchan Town Office ☎ 0136-56-8001

How to get in / off Kutchan Community Bus "Jagarin-go"

- 1) Please signal the bus driver by raising your hands at the bus stop.

*The bus picks you up at the bus stops only. At the bus stop on one side, it is possible to signal the bus driver from another side of the road.

- 2) Please pay JPY 100 when you get in, and tell the driver where you will get off. (Ticket books or monthly passes are available.)

*If there are no safety concerns, it is possible to get off between the two regular bus stops except on national route 5 and parking space of stores.

- 3) Wait until the bus has stopped to get out of the seat.

🗨 = Question / ☎ = Phone

交通機関

●路線バスの乗り方

- ①各会社のバス停の前で、運転手から見える位置でお待ちください。バスは待っている人がいなくても停車します。
- ②バスのドアが開いたら、乗降口付近にある整理券を取って乗ります。ドアが2カ所の場合：後ろのドアから乗ってください。
- ③目的のバス停のアナウンスが流れたら、壁か天井にあるボタンを押して運転手に知らせてください。
- ④降りる時は、運転手横にある料金箱に料金と整理券を入れてください。

外国のようにドライバーに向かって合図する必要はありませんが、見づらいと見逃されるかもしれません。

日本ではバス停に近づくと、アナウンスが流れます。

※料金は前方の料金表に表示されますので、自分の整理券番号の下に表示されている料金を支払ってください。おつりは出ませんので、運転手横の両替機で両替してください。両替は50、100、500、1,000円の両替は両替機で可能です。5,000円、10,000円の両替はできない場合があります。

2. じゃがりん号

●基本情報

じゃがりん号は市街地の東西・南北の2ルートを循環するコミュニティバスです。市街地のスーパー、病院、住宅街に停車します。

※時刻表は、まちの駅「ぶらっと」、スーパー、商店、公共施設にあります。

●料金

大人 100円 (中学生以下無料)
回数券 (12枚綴) 1,000円
定期券 (1カ月両ルート乗り放題) 2,000円

●運行情報

運行時間 7時台～18時台
各ルート1日10便(土日祝は9便)

【ルート・時刻表のお問い合わせ】

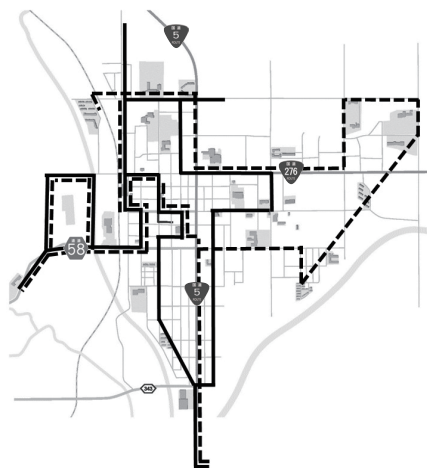
☎ 0136 - 56 - 8001 (町総合政策課交通政策係)

●じゃがりん号の乗り方

- ①停留所で待ち、バスが来たら運転手にわかるように手を上げてください。
※停留所以外から乗れません。停留所が片方の場合、便により、停留所の向かい側でお待ち下さい。
- ②ドアが開いたら、料金100円を運賃箱に入れ(回数券も運賃箱、定期券は運転手に見せる)、降りる停留所※を伝えてから、席へお座りください。
※フリー降車
じゃがりん号のルート上で、安全な場所であれば、どこでも降りることができます。必ず“乗るとき”に降りたい場所を運転手に伝えてください。(国道5号および店舗施設駐車場内ではフリー降車は禁止です)
- ③目的地に着き、ドアが開いたら降りてください。

Public Transportation in Kutchan (Train, Bus and Taxi)

**“Jagarin-Go” doesn’t have on-board announcement. If you are not sure when to get off, please feel free to ask a driver.



———— North-South
(Bus with orange signs)
----- East-West
(Bus with blue signs)

Taxi (Hire)

Basic Information

There are two taxi companies in Kutchan. (Niseko International Transport, SPRINT Taxi)

How to take a taxi (hire)

Call the taxi company and give your name, address and how many taxis you need. The awaiting taxis at station or the major local facilities are also available.

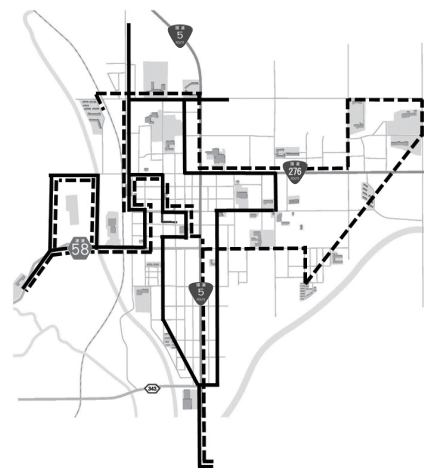
When the driver opens a door, get in a taxi and tell the driver your destination. When you arrive at your destination, please pay the amount displayed on the taximeter.

📞 Niseko International Transport ☎ 0136-22-1171
SPRINT Taxi ☎ 0136-55-5400

📞 = Question / ☎ = Phone

交通機関

※ジャガりん号は社内アナウンスがないため、いつ降りたらよいのか、わからなくなった場合は、気軽に運転手にお尋ねください。



▲『ジャガりん号』は、東西ルートは青色、南北ルートはオレンジ色のマグネットが貼ってあります。

———— 南北ルート
----- 東西ルート

◀町内市街地を回るルート（概略）。詳細なルートが載っている時刻表はスーパーやお店、公共施設にあります。

○ハイヤー（タクシー）

●基本情報

町内には、ニセコ国際交通とスプリントタクシーの2社があります。

●利用方法

- ①ハイヤー会社に電話して、場所（住所）と台数を伝えてください。駅などの主要施設で待機しているハイヤーも運転手に手を上げるなどの合図をすると利用できます。
- ②ドアが開いたら乗り、運転手に行き先を伝えてください（日本では基本的に、お客さんは後ろに座ります）
- ③目的地に着いたら、メーターに表示されている料金を支払ってください。

【ハイヤー会社の連絡先】

・ニセコ国際交通 ☎ 0136 - 22 - 1171
・スプリントタクシー ☎ 0136 - 55 - 5400

☎ = 電話番号